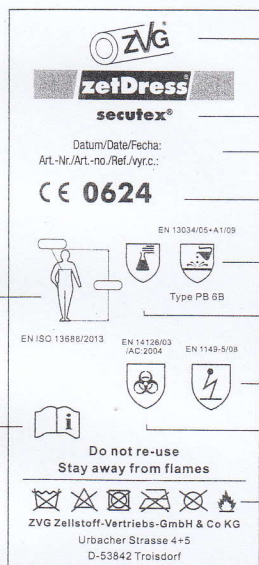


# secutex®



(D)

## Herstellerinformation

### A) Etiketteninformation

- Diese Gebrauchsanweisung enthält sämtliche Etiketteninformation der Accessoires in diesem Karton. Die Accessoires sind Kategorie III gemäß der EU Richtlinien. Ausserdem können die verschiedenen Accessoire-Typen der unten angeführten Tabelle entnommen werden.
- Name des Herstellers / Markenname
- Modell: Chemikalien-accessories
- Herstellungsdatum
- Das CE-Label weist aus, dass das Produkt Kategorie III der EU-Richtlinien für persönliche Schutzausrüstungen (PSA) entspricht. Die Baumusterprüfung und CE-Registrierung erfolgten durch das Centro Tessile Cotoniario & Abbigliamento S.p.A., Piazza S. Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA (Italien) – benannte Stelle Nr. 0624. EG-Qualitätssicherungssystem mit Überwachung [Art. 11 A der Richtlinie des Rates 89/686/EWG] durch benannte Stelle: Centro Tessile Cotoniario & Abbigliamento S.p.A., Piazza S. Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA (Italien) – benannte Stelle Nr. 0624.
- Einweg-Chemikalienschutz accessories
- (PB) Typ 6: EN13034:2005. Reduziertes chemisches Sprühmittel. Chemische Schutzanzüge haben den vollständigen Test für Anzüge durchlaufen.
- Schutz gegen ansteckende Mittel EN 14126:2003.
- Elektrostatische Eigenschaften gemäß EN 1149-5:2008
- Informationen zur Größe: Größen gemäß EN ISO 13688:2013 Bitte korrekte Größe auswählen!
- Der Träger muss die Gebrauchsanweisungen kennen.
- Pflegehinweise:

### B) Elektrostatische Eigenschaften

- Träger von elektrostatisch ableitender Schutzkleidung („ESD“) müssen ordnungsgemäß geerdet sein. Der Widerstand zwischen Träger und Erde darf weniger als  $10^6 \Omega$  betragen, was durch geeignetes Schuhwerk erreicht werden kann.
- ESD-Schutzkleidung darf nicht geöffnet bzw. abgelegt werden, solange sich der Träger in einer EX-Atmosphäre befindet bzw. mit entflammaren bzw. explosiven Stoffen hantiert.
- ESD-Schutzkleidung darf ohne vorherige Zustimmung durch den zuständigen Sicherheitsingenieur nicht in sauerstoffreichen Atmosphären getragen werden.
- Die elektrostatischen Eigenschaften von ESD-Schutzkleidung können durch Abnutzung, Reinigung und Kontamination negativ beeinflusst werden.
- Während des normalen Gebrauchs (d. h. alle Körperbewegungen einschl. Bücken) muss die ESD-Schutzkleidung alle nicht elektrisch ableitenden Materialien am Körper des Trägers permanent sicher abdecken.

### C) Einsatzgrenzen

Zu allen Fragen seiner Sicherheit hat der Träger stets das letzte Wort: erforderlicher Schutz und Angemessenheit der Maßnahmen, richtige Kombination von Overall, Zusatzausrüstung, Zubehör (Handschuhe, Atemschutzgerät etc.). Für den einwandfreien Schutz müssen alle offenen Bereiche sicher geschlossen sein! Schutzkleidung kann beim Träger Unbehagen und Hitze stress verursachen. Dem kann durch geeignete Unterkleidung und ggf. geeignete Belüftung entgegen gewirkt werden.

### D) Lagerung und Entsorgung

Produkt in seiner Originalverpackung trocken und sauber lagern, vor Sonneneinstrahlung geschützt. Ansonsten bedarf es keiner besonderen Maßnahmen bei der Lagerung. Die umweltgerechte Entsorgung kann grundsätzlich auf einer kontrollierten Deponie erfolgen, hängt jedoch letztendlich von der tatsächlich erfolgten Kontaminierung ab! Im Zweifelsfall bitte mit dem Lieferanten Rücksprache halten. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für unsachgemäße Verwendung oder Entsorgung seiner Produkte.

### E) Nutzungsdauer

Es wird empfohlen, das Produkt innerhalb von fünf Jahren nach seiner Herstellung zu verwenden.

(GB)

## Instructions for use

### A) Labelling

- These instructions include all the label information for the accessories in this carton. The accessories are category III class as defined in the EU Directive.
- Furthermore the types of accessories referred to can be seen on the table below.
- Manufacturer/brand name
  - Model identification: chemical protective accessories
  - Date of manufacture
  - The CE mark signifies compliance with PPE of Category III according to European legislation. The testing of the prototype and subsequent CE registration was made at Centro Tessile Cotoniario & Abbigliamento S.p.A., Piazza S. Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA, Italy, Notified Body number 0624. System for ensuring EC quality of production by means of monitoring (article 11 A of Council Directive 89/686/EEC) by notified body Centro Tessile Cotoniario & Abbigliamento S.p.A., Piazza S. Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA, Italy, Notified Body number 0624.
  - Limited life chemical protective accessories
  - (PB) Type 6: EN13034:2005. Reduced Chemical Spray. Chemical protective suits have been tested to the whole suit test
  - Protection against infective agents EN 14126:2003.
  - Electrostatic properties EN 1149-5:2008
  - Size information: sizes according to EN ISO 13688:2013 Please choose the appropriate size.
  - Wearer should read these instructions.
  - Care pictograms:



### B) Electrostatic properties

- the person wearing the electrostatic dissipative protective clothing shall be properly earthed. The resistance between the person and the earth shall be less than  $10^6 \Omega$  which can be reached by wearing adequate footwear;
- electrostatic dissipative protective clothing shall not be opened or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances;
- electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer;
- the electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative protective clothing can be affected by wear and tear, laundering and possible contamination;
- electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements).

### C) Limitations

The user shall be the sole judge of the suitability for the type of protection required, and the correct combinations of coveralls, accessories and ancillary equipment (gloves, respiratory protective equipment...). To obtain full protection all apertures have to be securely closed. Wearing protective garments can create heat stress and discomfort which can be reduced or eliminated by the use of appropriate undergarments or ventilation equipment.

### D) Storage and Disposal

Store in a clean and dry room, away from sunlight, in the original packaging. The garments can be stored in accordance with normal storage practice, and disposed of without harm to the environment in a controlled landfill. Restrictions on the disposal depend solely on the contamination during use. If in doubt please contact your supplier. The manufacturer cannot accept responsibility for any improper use or disposal of garments produced by them.

### E) Expiration

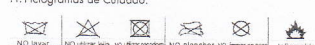
It is suggested to use the product within a period of five years from the date of manufacture.

(E)

## Instrucciones de utilización

### A) Etiquetaje

- Esta hoja informativa incluye toda la información de etiquetado de los accesorios de esta caja. Los accesorios son de Categoría III como definido en la Directiva UE. Además los diferentes tipos de accesorios a que se refiere esta información se pueden ver en la tabla más abajo.
- Nombre del fabricante/nombre de marca
  - Identificación del modelo: ropa de protección accesorios
  - Fecha de producción
  - La marca CE indica que se cumplen con los EPI de categoría III según la legislación europea. Las pruebas del prototipo y el correspondiente registro CE se realizaron en el Centro Tessile Cotoniario y Abbigliamento S.p.A., piazza S. Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA, Italia, entidad homologada con el número 0624. Sistema de Administración para garantizar la calidad CE de la producción por medio de la vigilancia (artículo 11 A del Consejo Directiva 89/686 / CEE del Consejo) notificado por el Centro Tessile Cotoniario y Abbigliamento S.p.A., piazza S. Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA, Italia, entidad homologada con el número 0624.
  - Ropa de protección contra productos con vida útil limitada
  - (PB) Tipo 6: EN13034:2005. Pulverización química reducida. Los trajes para protección química han sido probados según el ensayo con traje completo
  - Protección contra agentes infecciosos EN 14126:2003.
  - Propiedades electrostáticas, según EN 1149-5:2008.
  - Información del tamaño: tamaños según EN ISO 13688:2013 Por favor, elegir el tamaño apropiado.
  - El portador de la prenda debe leer estas instrucciones
  - Pictogramas de Cuidado:



### B) Zonas de uso

- El usuario deberá tener una buena conexión a tierra con una resistencia entre usuario y tierra menor de  $10^6 \Omega$ , por ejemplo, utilizando calzado adecuado.
- La prenda no deberá ajustarse ni quitarse en ninguna atmósfera potencialmente explosiva o en presencia de sustancias explosivas o inflamables.
- La ropa de protección disipativa electrostática no se utilizará en atmósferas enriquecidas con oxígeno sin la aprobación previa del responsable ingeniero de seguridad;
- Las propiedades de disipación de la estática podrían verse afectadas por el desgaste o los lavados. Las prendas deberán sustituirse periódicamente si la disipación de la estática es importante

### C) Limitaciones

El usuario será el único juez de la idoneidad para el tipo de protección requerida, y las combinaciones correctas de los accesorios de los buzos y equipos auxiliares (guantes, equipo de protección respiratoria...). Para obtener una protección completa todas las áreas abiertas deben estar bien cerradas. La ropa de protección puede causar la incomodidad del usuario y el estrés por el calor. Se puede reducir o eliminar estas molestias usando ropa interior apropiada o mediante la utilización de equipos de ventilación.

### D) Almacenamiento y Eliminación

Almacene el producto en su empaque original, en un cuarto limpio y seco, lejos de la luz solar. Los buzos pueden ser almacenados de acuerdo con la práctica normal de almacenamiento, y se eliminarán sin daño al medio ambiente en un vertedero controlado. Las restricciones o la disposición dependerán únicamente de la contaminación durante el uso. En caso de duda por favor contacte con su proveedor. El fabricante no puede aceptar la responsabilidad del mal uso o la eliminación de las prendas producidas por ellos.

### E) Expiración

Se sugiere utilizar el producto en un plazo de cinco años a partir de la fecha de fabricación.

Hersteller/Producer/Fabricante:  
ZVG Zellstoff-Vertriebs GmbH & Co.KG  
Urbacher Strasse 4+5 · D-53842 Troisdorf

CE-Genehmigungen durch/CE Approvals  
by/Homologaciones CE:

Benannte Stelle Nr./Notified Body No./  
Organismo notificado n° 0624



# secutex®

**D**

**F) Technische Daten** (siehe unten)

**G) NB**

Reißverschluss öffnen. Schutzanzug über die Beine ziehen und dann vorsichtig anziehen. Vorsicht! Nicht den Stoff einreißen! Reißverschluss schließen, Abdeckleiste über den Reißverschluss ziehen und verschließen. Dabei Falten vermeiden! Der Anzug kann seine Schutzwirkung nur dann voll entfalten, wenn er korrekt getragen wird. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Verwendung und Anlegen.

**H) Sicherheitshinweise – WICHTIG!**

Der Schutzanzug ist vor JEDER Verwendung sorgfältig auf Beschädigungen zu überprüfen!  
Er darf NICHT verwendet werden, wenn der Reißverschluss defekt ist, Nähte eingerissen sind etc.! Ein beschädigter Anzug kann unbenutzt und nicht kontaminiert an die angegebene Herstelleranschrift zurück geschickt werden.

**I) Warnhinweise**

- Die Größe des Anzugs muss auf den Träger abgestimmt sein.
- Das Produkt darf nicht eigenmächtig verändert werden.
- Einweg-Produkte dürfen nur ein Mal verwendet werden und müssen dann entsorgt werden.
- Wird das Produkt beim Einsatz beschädigt, ist der Einsatz sofort zu verlassen!
- Chemikalien-Schutzkleidung kann beim Träger Hitze stress verursachen.
- Dieser Schutzanzug ist brennbar. Vor Feuer schützen.

**GB**

**F) Performance chart** (see below)

**G) NB**

The protection characteristics are valid only if the item is correctly put on. The manufacturer doesn't take any responsibilities for any improper use of the garment or improper way of dressing.

**H) IMPORTANT security notice**

Please check the garment carefully for any defects before each use. In the case of a faulty zipper, broken seams or of any other defect, do not wear this garment. In that case please return the unused and uncontaminated garment to the manufacturer's address as specified.

**I) Warnings**

- Make sure that the size fits the user.
- Do not make any modifications to the product.
- The disposable item should be replaced after every use.
- Abandon the place of work immediately in case of damage to the product.
- The wearing of chemical protective clothing may cause heat stress.
- These garments are flammable. Keep away from fire.

**E**

**F) Diagrama de rendimiento** (ver abajo)

**G) N.B.**

La prenda puede ejercer plenamente su función protectora sólo cuando se le usa correctamente. El fabricante no se hace responsable del uso indebido.

**H) Aviso importante de seguridad**

Por favor, revise cuidadosamente las prendas antes de cada uso para comprobar que no hay ningún defecto. En caso de costuras rotas o cualquier otro defecto, no use esta prenda. Por favor, en este caso devolver la prenda sin usar y sin contaminar al fabricante o la dirección especificada.

**I) Advertencias**

- Asegúrese de que el tamaño se corresponde con el usuario.
- No efectuar ninguna modificación en el producto.
- El artículo desechable debe ser reemplazado después de cada uso.
- Abandonar el lugar de trabajo de inmediato en caso de daños del producto.
- El uso de ropa de protección química puede causar calor y/o estrés.
- Estas prendas son inflamables. Mantener alejado del fuego.

## Technische Bestandteile/Technical Properties/Datos técnicos

Test auf Material	Ergebnis	Klasse
Durchdringungsbeständigkeit (EN 368 – EN ISO 8530)		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	0.0%	3/3
NaOH 10%	0.0%	3/3
O-Xylo	0.0%	3/3
Butan 1 ol	0.0%	3/3
Flüssigkeitsabweisung (EN 368 – EN ISO 8530)		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	98.6%	3/3
NaOH 10%	97.7%	3/3
O-Xylo	94.7%	2/3
Butan 1 ol	95.3%	3/3
Abriebfestigkeit (EN 530, Methode 2)	>500 Zyklen	3/6
Weiterreißfestigkeit (Trapezverfahren) (EN ISO 9073-4)	35.4 N Kettfäden 81.5 N Schussfäden	2/6
Zerreißfestigkeit (EN ISO 13934-1)	48 N Kettfäden 120 N Schussfäden	1/6
Durchschichtfestigkeit (EN 883)	9.09 N	2/6
Durchdringungsbeständigkeit gegen durch Blut übertragene Krankheitsreger - phi-x174 Bakteriophagenlast - ISO 16603/16604	20 kPa	Klasse 6/6
Durchdringungsbeständigkeit gegen Infektionserreger bei mechanischem Kontakt mit kontaminierten Flüssigkeiten - ISO 22610 (getesteter Mikroorganismus: Staphylococcus aureus)	> 75 min	Klasse 6/6
Durchdringungsbeständigkeit gegen kontaminierte Aerosole - ISO DIS 22611 (getesteter Mikroorganismus: Staphylococcus aureus)	Log > 5	Klasse 3/3
Durchdringungsbeständigkeit gegen kontaminierte feste Partikel - EN ISO 22612 (getesteter Mikroorganismus: Sporen von Bacillus subtilis)	Log CFU ≤ 1	Klasse 3/3
Oberflächenwiderstand (EN 1149-1)	1,5 x 10 <sup>11</sup> Ω	okay

Test on material	Result	Class
Resistance to penetration (EN 368 – EN ISO 8530)		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	0.0%	3/3
NaOH 10%	0.0%	3/3
o-xylene	0.0%	3/3
Butan 1 ol	0.0%	3/3
Repellency to Liquid (EN 368 – EN ISO 8530)		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	98.6%	3/3
NaOH 10%	97.7%	3/3
o-xylene	94.7%	2/3
Butan 1 ol	95.3%	3/3
Abrasion Resistance (EN 530 met2)	>500 cycles	3/6
Trapezoidal tear resistance (EN ISO 9073-4)	35.4 N warp 81.5 N weft	2/6
Tensile strength (EN ISO 13934-1)	48 N warp 120 N weft	1/6
Puncture resistance (EN 883)	9.09 N	2/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens - phi-x174 bacteriophage test - ISO 16603/16604	20 kPa	Class 6/6
Resistance to penetration by infective agents due to mechanical contact with substances containing contaminated liquids - ISO 22610 (test microorganism: staphylococcus aureus)	> 75 min	Class 6/6
Resistance to penetration by contaminated liquid aerosols - ISO DIS 22611 (test microorganism: staphylococcus aureus)	Log > 5	Class 3/3
Resistance to penetration by contaminated solid particles - EN ISO 22612 (test microorganism: spores of Bacillus subtilis)	Log CFU ≤ 1	Class 3/3
Surface resistivity (EN 1149-1)	1.5 x 10 <sup>11</sup> Ω	pass

Ensayo en material de	Resultado	Clase
Resistencia a la penetración (EN 368 – EN ISO 8530)		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	0.0%	3/3
NaOH 10%	0.0%	3/3
o-xileno	0.0%	3/3
Butan-1-ol	0.0%	3/3
Repelencia a líquidos (EN 368 – EN ISO 8530)		
H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> 30%	98.6%	3/3
NaOH 10%	97.7%	3/3
o-xileno	94.7%	2/3
Butan-1-ol	95.3%	3/3
Resistencia a la abrasión (EN 530, met2)	>500 ciclos	3/6
Resistencia al desgarro traapezoidal (EN ISO 9073-4)	35.4 N urdimbre 81.5 N trama	2/6
Resistencia a la tracción (EN ISO 13934-1)	48 N urdimbre 120 N trama	1/6
Resistencia a la perforación (EN 883)	9.09 N	2/6
Resistencia a la penetración por patógenos transmitidos por la sangre - phi-x174 - ISO 16603/16604	20 kPa	Clase 6/6
Resistencia a la penetración por agentes infecciosos debido al contacto mecánico con sustancias que contengan líquidos contaminados - ISO 22610 (microorganismo de prueba: staphylococcus aureus)	> 75 min	Clase 6/6
Resistencia a la penetración por aerosoles de líquidos contaminados - ISO DIS 22611 (microorganismo de prueba: staphylococcus aureus)	Log > 5	Clase 3/3
Resistencia a la penetración de partículas sólidas contaminadas - EN ISO 22612 (microorganismo de prueba: esporas de Bacillus subtilis)	Log CFU ≤ 1	Clase 3/3
Resistencia de superficie (EN 1149-1)	1.5 x 10 <sup>11</sup> Ω	prueba superada

TYPE PB 6B RANGE	DE	GB	ES
30240-90	Kapuze	Chemical protective hood	Capucha de protección
30241-90	Armstulpen	Chemical protective sleeve covers	Manguitos de protección
30250-90	Überziehschuhe flach	Chemical protective overshoes	Cubrezapatos blancos caña baja
30252-90	Überziehschuhe hoch, zum Binden	Chemical protective boot covers	Cubrebotas con lazos
30254-90	Überziehschuhe flach, mit Laufsohle	Chemical protective overshoes with PVC sole	Cubrezapatos con suela reforzada



**ZVG Zellstoff-Vertriebs-GmbH & Co KG**  
**Urbacher Strasse 4+5**  
**D-53842 Troisdorf**

